

Современная татарская поэзия – на якутском

185

В КОНЦЕ прошлого года из Республики Саха (Якутия) пришла замечательная новость: увидела свет «Антология современной татарской поэзии» на якутском языке, составленная Ленаром Шаехом. Издание вышло благодаря усилиям народной поэтессы Республики Саха, председателя правления Союза писателей Якутии Натальи Харламповой. В 2016 году в Татарском книжном издательстве в серии «Тюркская литература» была напечатана её книга «Көзгө яңгырлар» («Осенние дожди») в переводе на татарский язык. И вот Наталья Ивановна организовала ответный подарок нашей литературе.

Антология открывается статьёй доктора филологических наук, профессора Казанского федерального университета Фоата Галимуллина «Поэтическое достоинство татарского народа», где он рассматривает татарскую поэзию, корни которой исходят из общетюркских памятников XVII века (рунические памятники) и, естественно, из богатого наследия народного творчества. После этого предлагается знаменитое стихотворение великого татарского поэта Габдуллы Тукая «К народу»:

**Мысли все и днём и ночью о тебе, народ родной!
Я здоров, когда здоров ты, болен ты – и я больной.**

(Перевод Семёна Ботвинника)

Действительно, тюркский мир хорошо знает, любит и чтит творчество нашего Тукая. Оно – яркое солнце, тепло которого согревает все братские народы.

В «Антологию современной татарской поэзии» вошли по пять стихотворений пятнадцати татарских поэтов. Из старшего поколения это – Клара Булатова, Гарай Рахим, Ренат Харис, Радиф Гаташ, Равиль Файзуллин, Разиль Валеев, Зиннур Мансуров, Роберт Миннуллин, Мухаммат Мирза, из среднего – Газинур Мурат, Ркаиль Зайдулла, из молодого – Ленар Шаех, Лилия Гибадуллина, Рифат Салах, Рузаль Мухаметшин. Десять авторов представляют также Татарский центр Международного ПЕН-клуба. Каждая подборка оснащена фотопортретом поэта и его краткой биографией.

Стихотворения переведены именитыми якутскими поэтами Натальей Харламповой, Еленой Слепцовой (Куорсуннах), Семёном Поповым (Сэмэном Туматом), Николаем Винокуровым (Урсунум), Аитой Шапошниковой, а также представителями молодого поколения – Рустамом Каженкиным, Гаврилом Андросовым.

Антология, изданная тиражом в 500 экземпляров, даёт возможность представить современную татарскую поэзию, которая давно вышла за пределы не только республики, но и России и шагает по всему миру.

